

3

Atque. vnd auch, mit, sambt. inu tudi, ^sis,
s', skupaj, vkupaj.

15

Serpens sibilans, die Schlange Zischet, Karha
shvishya N. Sf.

HIPOLIT, Dict.: .
Orbis pictus, 1

3

5

Acupictor, Seiden-oder Perlsticker. en flikar,
na feri is shidam: ali s'perlini fika.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

3

Abstineo,

bellum ab aliquo abstinere. keinen Krieg mit
einem anheben. nobeno vojsko s'tim drugim
nesarh^ěti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 5

5

Accuro, Sorgen, etwas fleissig versorgen, verichten.
oskërbëjti, Maj s' flissom oskërbëjti, opraviti;
sturiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

3

Accurate. Adv. fleissiglich, Sorgfältiglich.
sperbnu, s flisso, sperblivu, bestru.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

3

Accuratus, fleissig gemacht. 5^e flissom sturjen,
delan: tudi sserben, behter.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

5

Aceratus, mit spruce vermengt. S'plévami
naméjha.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 8

5

Adv.

Accervatiu, / hauffenweis. obilm, s'plason.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

3

Actio,

intendere alicui actionem. einen anklagen, mit recht
führen. enige toshiti; ali s' pravdo
s' toshbo naprej vsiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 9

3

Actio,
intendere alicui actionem. etiam anklage, mit recht
fürnehmen. činiga toshi'ti; ali s' pravdo s' to
shbo naprej vséti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 9

3

Abstrudo,
abstrudere ex domo. aus dem haus verstoßen.
s' hiše unraj pahniti, prorisiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 5

B, 2

Glejše: ik.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~)

15, 2

skit. 15' cum. mit dem Vater. 15' ex h'etom.
Cum patre.

skit allem flis. 15' velicim flissom. sum-
mo studio, summa diligentia.

HIPOUT: Dict. II, 125

sa

Nieswurz. telloh, ali tellog, en korén sa
kihánie. Helleborus, Helleborum.

HIPOLIT: Dict. II,

134

Saale - Saal

Sala, die Saal, ein flus in Sachsen. auch Vorzeiten enie Statt in kharnten. Sala, ena voda v' faxónji. tudi nékadaj enu mestu v' Korotáni.

HIPOLIT, DICT. 18

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

Saba

Saba, die haubtstatt in Arabia felici. Saba,
enu poglavítu mestu v'Arábji.

sablja

Machaera, vel machera. Messer, schwert. nosh,
krátka sábla, tefsák, kórdez.

sablja

Mucro, der spiz eines dings, schwert. shpíza
éne sléherne rizhý. mezh, sábla, palàsh.

sabljá

Enfis, ein schwert. en merk, sábla.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 208

sablja

Framea, spies, schäfflein. éna súliza, ali
pushíza, en mezh ali sabla, palàsh.

sablja

Harpe, krummer sebel oder schwert. ena vkrí-
vena sábla, ali mezh.

sablja

offensiva [arma] sunt gladius, framea, et acinaces. Gewehre seind Zum beschädigen das schwert, der degen, Vnd Sebel. oróshje pak sa pošhkódenje je ta palásh, mezh, inu fabla

sabja

Sebel. sabla. Acinaces, franca.

HIPOLIT: Dict. II, 174

sablja

Atinaces, enu krumes gewehr. enu skrivú
oroshje, ena fabla.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 8

sablja

Sebeln, mit dem Sebel niderhauen. doli pofab-
lāti, is sablo reféjkatī. Acinace difsecare.

sablja

Schwert. mezh, fábla, kordèz. Enfis, gladius,
machaera.

pa bljar

Messerschmid.noshníár,nóshni,kovázh,noshedélnik,
fáblar,mezhár. Caltrarius,machaeropoeus.

sad

Helix, ein Gattung Ebheu, so keine frucht
tragt. éna sórtá s^ríbotíne katéra nobéden
sad ne nófsi, mala srobotína.

sad

Frugiperda, der keine frucht tragt. ein vn-
nuzer mensch. katéri nebéniga sadù neperné-
se, en napríden, faníkern zhlóvik.

sad

Fruges, Erdenfrucht, die man isset. sad te
jẽmle, natéri se jei: sadje, sadovje.

HIPOLIT: Dict. I. 252

sad

Fructificatio, frucht bringen. sad pernešti,
sadorváti, nur im vřhitek doněsti,
roditi.

sad

Fructus, brachl, nur. sad, prid, nur,
vshitek.

sad

Frux, Frucht, nur. sad, nur, dob'ichik,
sp'itak, prid.

HIPOLIT: Dict. I, 253

siad

Moruen, Maulbeer. murva ex siad.

HIPOLIT: Dict. I, 346

sad

Mespilum, Wäp^upel. nishpla ta sad.

HIPOLIT: Dict. I , 366

sad

Margaris, ein gattung dattelkorn. éna sórtá
férnja alí sadù od pálmoviga drévja

sad

Praematurus,

fructus praematurus. sehr reife frucht. dóbru
frel sad.

sad

Praeputium, die Vorhaut an dem mannlichen glid.
prekófhiza, presúzhniza. ta spréjdná kófhiza na
móshkim glidu. tudi ta pérvi sad. lev. 19.v.23.

sad

Pomum,

poma mitia. Zeitige frucht. frel, ali godàn
sad.

sad

Pomum, allerley obs. sléjherni sad od drévja.
apfel. jábolku.

sad

Somem,

poma fugacia. obs, des nicht lang bleibb.
sad, materi dólgu netarpyj.

HIPOLIT: Dict. I / 482

sad

Pomifer, das obs tragt. kar sad rodý inu
pernéfse.

HIPOLIT: Dict. I , 481

sad

Pomarius, obs[t]verkauffer. brajnoviz, kateri
sad predája: sadski predajáviz.

sad

Diftarium, wellische Simpernüsslein. ex sad no-
per leskuiki is jeleno kofixo. laskri
pistachi:

HIPOLIT: Dict. I, 474

6

sad

Fonum,
poma serotina. spatols. pofui sad.

HIPOLIT: Dict. I, 482

sad

Pinea, eine fichte. Zirnenbaum, oder Zirbes-
nüspelbaum. éna smréjka, ali jélka: tudi
zibernislövu drivù zibernisfel je kóker éna
smréjka, imà dólge zofle, v'katérih je en
drobàn sad, kóker pinóli.

HIPOLIT: Dict. I, 472, 473

sad

Nux, allerley fruchte in schalen. fléherni
sad v'lupínah. nuces juglandes. welsche nus-
sen. láfhki oréjhi.

sad

Tomum,
precocia poma. fruhobs. zgodni sad.

HIPOLIT: Dict. I, 482

sad

Nucleus, nuskern, oder anderer kern in schalen gewachsen. oréjhovu jéderze, férnu, ali drúfiga sadù jéderze v'lupíni frástenu.

sad

Oliva, ölbaum. oliuen die frucht. ólika
ali ólikenu drivù. ólike ali olive ta sad.

sad

Staphylodendrus, Pimpernsleim. láshki pistáki,
en sad koker léshniki is feléno kófhizo.

HIPOLIT: Dict. I

, 622

sad

Strangulo,

segetes strangulat nimia terrae laetitia. wan
der boden zu feist ist, erstüct er die frucht.
kádár je ta grunt premastán, taku sadushý ta
sad.

sad

Pario,

terra parit fruges. die Erd bringt frucht her-
für. ta sémla rodý sad, ali sad naprèj pernèfse.

sad

Strictor, ableser des obs. bráviz tiga sádja,
katéri sad térga, tréřse ali bére.

sad

Supercurro,
ager supercurrit vectigali. der acker gibt
mehr an früchten, als der Zins ist. ta nýva
vezh sadù pernése, kóker ta zhinsh fnése.

HIPOLIT: Dict. I, 644

sad

Superfloreſco, auf der frucht blühen, wie an
kürbsen. na sádu zvéjsti koker na búzhah.

sad

Palma, 3. Palmenbaum, vnd dessen frucht. pálmo-
vu drivù, inu sad.

HIPOLIT: Dict. I

, 427

sad

Pampinarius,
pampinaria vitis. ein räben mit blätteren
ohne Trauben vnd frucht. éna vínska tértá
s'pérjam pres Grofdja inu sadù.

HIPOLIT: Dict. I

, 428

sad

Parturio,
ager parturit. der acker fahet an frucht zu
bringen. ta nýva fazhájna rodíti, sad perná-
shati.

sad

Myrtum, heidelbeer frucht. láške borounize,
en sad.

sad

Reftibilis, das alle Jahr gesäet wird, oder
frucht tragt. kar se vsáku léjtu séye, ali
sad pernéfse.

sad

Garitura, leibsprucht. sad tige teléssa.

HIPOLIT: Dict. I, 432

pad

Buna. ist ein frucht, daraus man in Alexan-
dria ein kühlendes Tranck macht. Buna, en pad.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. ,

3

śad

Castanea. Castanienbaum, vnd frucht. kóftajn,
drivú inu śad.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

sad

Armeniaca. Marillen. amaréliza sad inu
drivù.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. ,

2

sad

Anacardium. Elephantenlaus, ein frucht
slóna vush, en sad

HIPOLIT. Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. ,

sad

Achovaj Thereti. ein giftige frucht einer
kästen gros. en fstrupoviten sad.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. ,

sad

Efferro,
efferre fruges. fruchte tragen. sad ngsiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~), 799

sad

Sorbum, speierling, ein frucht: anlesbeer, oder
Zarpfen, skúrshi, ali oskúrshi: en fhláhten inu
fdrav sad.

sad

Primitiae, erstlinge. pervnîne, pèrvine, novîne. ali ta pèrvi sad, katériga so nékadaj bogù offruváli: túdi ta nóva ali pèrva mařha éniga máshnika.

sad

Cotoneum, Blüten. Retina, ex fad.

sad

Coctura, kochung, kocherey, brenung, guett wet-
ter, das die frucht reiff macht. kúhanje ali
kuharya. shganie, dobru vreme, katéru ta fad sory.

sad

Cydonium, quitten. kútina. fad inu drivú.

sad

Cynosbatos, hanbütten ist die frucht, auch
hieffen genant, aber hagdorn ist der stand^uden.
farborítznize ali ferborítke fo ta sad, katére
na roshnim gèrmu ráfsejo, ficer se imenújejo
ardézhe baríglize.

sad

Dactylus, ein finger. en pèrft. Dattelkern.
palme sad, ali figa. ein grass mit villen
gleichen wurzeln vnd spizzinken gleich wie die
Zäne. ena trava s'enákimi koreníkami koker
sobé.

sad

Demeto,

Demetera fructus. frucht einender. sad noter
spraviti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 744

sad

Cornum, Thierlein, oder kurbeer. drên, en
shlahten inu sdrav fad.

sad

Cardamomum Arab. et officin. Paradeiskörner.
paradisha sárnie, en sad Fígam enák.

HIPOLIT. Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc.

sad

Cereus peruvianus. Gestirnt Rohr von Peru.
svéjsdnaft rohr, ali zeu s'pervánskiga kralé-
ftva, nîegov sad je lejp, ardézh, shmáhèn inu
fúrman kokèr Fíge.

HIPOLIT. Dict:
Index alphabeticus
arborum etc., 5

sad

Cuciochera. ein süs vnd wolgeschmackte India-
nische frucht, gros vnd gelblecht, wie die
Quittenäpfel. en fládki inu shmáhen Indiánski
fad, vélik inu gjel kokèr kútine.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 7

sad

Fagara. ein frucht wie Cubeben. ex jad
Korix Cubebe.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

19

2

rad

Fagus. Buchbaum. Bukva, ali búkovu driví.
ima rad búkviza dóbna sa sher.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 9

sad

Amifer, was das ganze Jahr Frucht trägt. Kar
selu lejte sad nopsi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 37

sad

Heurenbeis, die ersten fruchte. pervine, No-
vine, ta pervi sad. primitiae.

HIPOLIT: Dict. II,

91

sad

Refero,

ex agris segetes domum referre. die frucht heim-
bringen. ta sad - domù néstò, na dum
správiti.

HIPOLIT: Dict. I, 553

sad

Foenus, die Früchte, so das Erdreich von sich
selbst bringt vnerbrauchen. wucher, Übernuz
gewürn. sad, Natériga féula sama od
sebe pernáse pres obdejlóviája, verhumax
interése, dobíxhid, uherxja, ihav.

HIPOLIT: Dict. I, 247, 248

sad

Foetifer, das frucht tragt. kar sad pernéfse
róden, rodovíten: bréja, nóshezha.

sad

die frucht ist wol gerathen. ta sad je dolere
rodyl. procepsi annona.

HIPOLIT: Dict. II, 72

sad

Thierleinbeer. drejn, dréjuov jad.
Cocum.

HIPOLIT: Dict. II, 195

rad

Schleche, ein frucht der dornsträuchen. der-
núla, dernúle, málenzi, en rad na térnovim
garmóvju. pruneolum, spineolus: prunum syl-
vestre, ferum.

sad

Feigen, ein frucht. figa en sad. ficus. dürer
feigen. fúha figa. Carica: ficus pafsa. Vnzei-
tige feigen. nesréla ali fríshna figa.grofsus.

sad

Dattdkern. sad pálmoviga drivéssa.
Dactylus, palmula, Caricota.

sad

Biferus, das zweymall im Jahr frucht tragt.
kar dvakrat v'lejtú řad pernéřse.

sad

Bacca, kleine frucht von Baumen als lorberbeer-
lein, kranabetbeer. ta drobni sad od drevja,
kakòr lobar, brinje, inu druge jágode inu sarnja.

sad

Arnona, Nahrung, allerley jährliche frucht. shivefa,
shivlejne, osaki jaki sad eniga lejte, profunt:
lejtina, vrana, shpendie

pad

Cedris, Frucht von Cederbaum. pad od cedra.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 89

pad

Citrus, citrea mala. Citrone. Citrone fad.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 101

sad

Cariota, besondere dattelkern. fúsebni sad,
ali sarnje od palmoviga drevja, dátleni.

rad

Calamitas, hagel, der die frucht bey dem halmen
abschlagt: arbeitssellikheit, Jamer vnd noth.
tozha, katéra ta rad pèr betvu odbye: tèrplénie,
nadrúga, jamèr, reva, potréjba, syla.

sad

Cadivus, das selbst abfallet. kar samí od febe
doli pade. Cadiva poma, abgefallenes obst. do-
li padezh sad.

sad

Heidelbeer, die staud, Vnd frucht. lãshka bo-
rovniza, je enu gmajn drivú inu sad. Myrtus:
Myrtum.

sad

Decortico, die rinden abziehen. olúbje ali
fhkorjo doli potegníti, drevje bejlíti: tudi
olúpiti, okóshiti, odkóshiti, rúshiti, lúpiti
sad inu sozhívje.

rad

Aborior, vor der Zeit geboren werden, eine Unzeitige
frucht bringen. pred zhasom rojen biti, ali se
poroditi, ex mesrel rad naprej prinešti,
negodni poviti, roditi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 3

sad

Alterno,

alternat arborum fertilitas. die baum tragen esu fahr
vubs andere. ta drivefra pernefro ta fad sdej
enu lejtū sdej tu drugu. tu drevje v drugu
lejtū rody, ali fadje pernefro.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~epis), 30

sad

Acrodryas, allerley fruchte so harte schalen oder rind-
den haben, als nüssen mandeln etc. enfad, Kateri
terdè lusschine ali' Kóke imá

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 10

sad

Olinex, ein Frucht. Olive, en jad. oliva,
olea.

HIPOLIT: Dict. II, 137

sad

Sköpsel, näpsel, ein Frucht. neftpla ex sad.
neftpilum.

HIPOLIT: Dict. II, 124

pad

Acrifolium, ein Baum trägt Frucht wie Kirschen.
drivú, mepsi pad makòr rkejškujè.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 19

sad

Barillen, ein frucht. amaréline en sad. malum
armeniacum.

HIPOLIT: Dict. II, 20

sad

Frucht der erden. sad, sadovje! fructus
terrac.

HIPOLIT: Dict. II, 65

sad

Baumfrucht. sad od drinja. fructus ar.
borum.

HIPOLIT: Dict. II, 21

2

pad

Beere, klein frucht der baumen. jágode ali
sárnîe, en drobán pad tih drivés, koker
lórbar, brínîe, póper. S. bacca.

sad

Trifex, das dreymal im Jahr frucht trägt. War
trifex v' leiti sad perungje.

HIPOLIT: Dict. 1/ 683

sad

Veho,

fructus ex agris vehere. frucht aus dem feld
führen. ta sad is pollà na diim pellàti,
vofiti.

HIPOLIT: Dict. I, 697

sad

Vindemia, herbst, wümmet. die Zeit frucht abzu-
lesen. jefsên, bandíba, vínsku bránie, grófdja
térganie. zhas ta sad bráti, térgati.

HIPOLIT: Dict. I , 713

sad

Wilde Cucumeren, ein frucht. divji ~~o~~gurki, ali
godne buzhe, en sad. Cucurbitae sylvaticae.

sad

Zarpfen. ofhkúrsh, sad. sorbum.

Zarpfenbaum. ofhkúrshovu drivú, ofhkúrsh. sorbus.

sad

Obs, baumfrucht. sad, sadovje, sadje.
pomum, fructus.

HIPOLIT: Dict. II, 236

pad

steinobs. koszhizhast, ali koftenizhen pad.
pomum calculosum, lapidosum.

HIPOLIT: Dict. II,

136

sad

Vnzeitig obs.nesré1, negodán sad. pomum Crudum,
immaturum.

HIPOLIT: Dict. II,

136

pad

frühobs. sgodni, ali sgúdej srel pad.
praecox, praecoquum pomum.

HIPOLIT: Dict. II,

136

pad

spatobs.posni, ali posnu srel fad.
pomum serotinum.

pad

Obskammer.klet, ali kamra sa fad.pomarium,
oporothea, oporophylacium.

sad

Obsverkauffer. brájnoviz, katéri řádje predája,
řadú predájaviz. pomarius.

pad

Acerbitas, die grüene, rauhe, härte der unres:
tige fruchten. te selenist, oftrist, sine terdist
tigue nesrejlige fadu, alifädja.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 9

sad

Circuitor, pfeilltrager, scharwahter runde: gar-
tenobghüetter. prædájaviz, brájnoviz, váhtar,
rúnta. varih tiga sadú.

sad

Calyx, die hülſen einer jeden frucht. ſtrozhje,
luſzhíne, orúshiki, ali olúpki, lupine od flejd-
niha ſadú.

sad

Hi a Diabolo sub specie serpentis seducti, Cum Comederent de Fructu vetitae arboris Damnabuntur Ad miseriam, et mortem Cum omni sua posteritate et ejiciebantur e paradiso. dise Von dem Teuffel, in gestalt der Schlangen, Verffhret. Als sie Assen Von der frucht, des Verbotenen Baums wurden Verdammt Zum Elend Vnd Zum Tod, mit aller Ihrer Nachkommenschaft, u. wurden Verstossen aus dem Paradeis. Leti od hudizha v'podobi te kazhe sapelani, kadar so jedli od tiga sadu tiga prepovedaniga drivesa, so bily obfojeni k'nadlugi inu k'smertì sovso svojo rodbino inu so vun pahneni is paradisha.

sad

Frucht des Leibs. sad tiga shivota, mladina,
mladina, strok. foetus proles.

HIPOLIT: Dict. II, 65

sad

Leibsfucht. pôrod, sad tiga teléfsa. partus.

HIPOLIT: Dict. II, 114

rad

Misgebenen. ob porod prítí, en mértou rad porodítí, před zhápsom rodítí, mèrtvú dejte povyti, na svejt pèrnésti. abortire, abortare, abortum facere.

sad

Abortio, ei' vaneitige frucht gebären. en ne
gódni sad poroditi, en mertou, ali ne
gódni porod sturiti: ob stróka, ali ob
porod priti.

Suppl. 1, 22
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

pad

Abortus, Dreimonatige Frucht. negöden pad, ali
peröd.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

sad

Fœtus, die Frucht, das jung eines Thiers. ka sad,
mladikšarod sljberne šhiváli.

HIPOLIT: Dict. I, 248

4

sad

Fragum. Erdbeerkraut, vnd frucht. ardézhih
inu béjlih jágod séliszhe, inu sad.

HIPOLIT, Dict:
Index alphabeticus
arborum etc.

sad

Malus Cydonia. kittenapffel. kútina drivú,
inu fad.

HIPOLIT. Dict.:

Index a sacboticus

arborum etc. , 16

sad

Musa. ein Indianisches Gewächs. hat ein frucht
wie feigen. musa, enu drivú s'indie, ima sad
kakòr ena Fíga.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 18

sad

Achouay ein giftige frucht. Achóvay. strúpovit
sad.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

sad

Cornus, mas et Foem. Cornelbaum. drejn ali
dren, drénovu drévze, imá zhérnuardézh sdrav
sad.

HIPOLIT. Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc.

sad

Ahovay, en strupoviten sad. ein giftige
frucht. Ahovay Thereti.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 35

rad

Berebinas. in frucht den Eiheln gleich.
en jad shelódu enád.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc.

3

2